

Не говори

Не говори, что счастье уцелело,
Что лодку затонувшую залил рассвет,
Что до страданий мира есть кому-то
дело,
Что в доме у тебя врага сегодня нет.

Не говори, что солнце всё ещё во сне
витают,
Что чей-то взгляд не ищет отклика
в душе,
Что от зимы зима, теплом объята,
тает,
Что вихрь с огнём не дышат засухой
уже.

Не говори, что слёз ничья душа
не знала,
Что молния сверкнуть
в погожем небе не смогла,

Что древо родословное пока что
не завяло,
Что капля прототипом мира не была.

Укус мимолётности

Девушки, которых мы любили,
Как цветы седые, расцвели,
А когда-то гибкими они
Были, как незрелые колосья.
Не стучат уже их каблучки
По старинной нашей мостовой,
Что всегда звала их на гулянья.

Не бросает им вослед никто
Похотливых взглядов, не вздыхает
Восхищённо, и на груди их
Не глядят украдкой окна, время
Не течет по улице потоком.

Войслав Караджич — поэт, литературовед, переводчик. Окончил филологический факультет Белградского университета. Переводил на сербский тексты русских писателей. Опубликовал 10 сборников стихов и 2 книги философских размышлений. Постоянный организатор ежегодного фестиваля поэзии в деревне Петница у памятника Вуку Стефановичу Караджичу, реформатору сербского языка, в котором постоянно участвуют поэты из России. Член Союза писателей Черногории. Живёт в Никшиче (Черногория).

Волосы их в юности сияли,
Липовым осыпанные цветом,
В такт шагам их груди колыхались
На ресницах лунного светила.

Опустела улица, как стол,
Что ломился некогда от яств.

Когда волк покинул поле боя

Покуда волк был молодым,
Он мог своим протяжным воем
Семь гор в округе напугать
И перепрыгнуть семь заборов
Звезде шерстистой сердце выгрызть,
Насмешливо глумясь над ней.

Когда стремительное время
Внезапно бег его прервало,
Когда клыки у волка стёрлись,
А глаз слепые зеркала
Смерть лютая взяла на мушку,
Его проворные волчата,
Давно увидевшие свет
И проводившие в набегах
Все время, в логово ему
Вползать на отдых запретили.

Перед его простёртым телом,
Словно перед травой полёгшей,
Они обглоданные кости
Швырнули — пусть подохнет с ними.

Стихотворение с хеппи-эндом

Когда я родился,
сбежалось почти всё село.
Отец веселился, не чувствуя ног
под собой,
Ликуя, палил из винтовки по небу.

Когда же на свет появилась сестра,
Он только слегка кашлянул,
Процедил непонятное что-то
И глубоко украдкой вздохнул.

Когда я учился в университете
И с наслаждением отлынивал
от экзаменов,

Высасывая до последнего цента
Деньги из кошелька отца —
Он стал совершенно седым.

Когда наступило время сестре
(Ставшей прекрасным врачом
И лечившей всю нашу округу)
Замуж идти, то на свадьбе
Звучала ликующе песня отца!

Безвременье

Премудрый Сиоран
И мудрый Лао Цзы,
И ты, Конфуций,
Видите ли вы
Как голова кружится
От безвременья?

И ясновидец гордый Достоевский
Скажи, висит ли всё ещё слеза
Ребёнка на тщете пустого дня?
Скажите, когда свет прозреет вновь,
Когда верёвка вдруг на эшафоте
Прищурит перед правдою глаза,
Когда погибнет от стыда порок?
И долго ль будет день косою царить
Над пеплом, покрывающим руины?

Авторизованный перевод с сербского
Игоря Елисеева